

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



## Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde

### CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

April 2009 / April 2009

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)



Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!

Die Vereinten Nationen haben für das Jahr 2009 ein „Internationales Jahr der Versöhnung“ ausgerufen. Macht das Sinn? Auf Versöhnung wagen wir kaum zu hoffen, angesichts all der Bomben und Raketen, die dem Frieden keinen Raum geben – sei es in Nordirland, Afghanistan, Irak, Sudan, Kolumbien, Mexiko und all den anderen bekannten und unbekanntenen Orten des Terrors und der Gewalt auf Erden. - Ein „Internationales Jahr der Versöhnung“: Wir wissen nicht, wer von den ungezählten Konfliktparteien diesen Appell überhaupt hören will. Schon im engen Kreis unseres persönlichen Zusammenlebens fällt es uns doch schwer, Misstrauen und Streit zu überwinden. Manche Verwundungen können wir nicht vergessen. Wir sehnen uns alle nach Frieden; und zugleich sind auch die Kräfte der Feindseligkeit tief in uns wirksam. Aber wir haben – im Großen wie im Kleinen – keine andere Chance, als auf diese Hoffnung zu setzen, uns immer wieder zur Versöhnung herausfordern zu lassen.

Versöhnung meint dabei nicht Vergessen. Vergessen heilt keine Wunden; nur wer sich erinnert und das erlittene oder begangene Unrecht offen beim Namen nennt, kann einen Weg finden, um neu zu beginnen. Versöhnung bedeutet auch nicht „Entschuldigung“. Niemand kann Schuld einfach auslöschen. Vor allem mich selbst kann ich nicht freisprechen. Schuld kann ich nur ehrlich eingestehen und um Vergebung bitten. Und Schuld kann ich vergeben. Nur durch

Vergeben kann der Bann der Schuld gelöst werden, der das Leben lähmt und über Generationen hinweg belastet. Das braucht Zeit – manchmal ziemlich viel Zeit... – und manchmal ist es schier unmöglich...

Mich zu versöhnen beginnt damit, dass ich mich selbst und den anderen Menschen ehrlich sehe, mit all dem, was belastet und entfremdet.

„Lasst euch versöhnen mit Gott.“ Der Apostel Paulus sagt uns das (2 Kor 5, 20). An manchen Stellen werden wir Menschen wohl immer unversöhnt und unversöhnlich bleiben. Aber Gott bleibt dabei, uns Versöhnung anzubieten; er nimmt uns trotz allem als liebenswerte Menschen an. Es fällt mir oft schwer genug, dies für mich selbst zu bejahen. Aber es kann mir doch die innere Freiheit schenken, auch den Menschen neben mir anzunehmen – trotz allem – und auch das Versöhnliche in ihm zu stärken. Ich behaupte nicht, dass dies einfach sei. Und die Vision einer internationalen Versöhnung ist damit immer noch in weiter Ferne. Aber wo soll sie beginnen, wenn nicht bei Dir und mir?

Vielleicht kann das „Internationale Jahr der Versöhnung“ auch uns als Versöhnungsgemeinde helfen, über unseren Auftrag nachzudenken, uns unserer Geschichte bewusst zu werden und zu bleiben und den Ruf zur Versöhnung leben – unter uns, im Blick auf Belén, in unserer Kirche, in unserer Schwesterkirche und überall dort, wo uns der HERR hineinruft. – Pastor Enno Haaks

---

Queridos miembros y amigos de La Reconciliación!

Las Naciones Unidas declararon el año 2009 el "Año Internacional de la reconciliación". Tiene sentido? Dentro de las esperanzas, casi no hay cabida para pensar en la reconciliación, debido a tantas bombas y atentados que no dejan espacio a la paz, como los casos en Irlanda del Norte, Afganistán, Irak, Sudán, Colombia, México y tantas otros lugares conocidos y desconocidos afectados por el terrorismo y la violencia sobre la tierra.

"Un año internacional de la reconciliación"- No sabemos cuál de los innumerables lugares en conflicto siquiera escucharán esta apelación. En nuestro pequeño círculo se nos hace difícil la convivencia y nos cuesta trabajo superar la desconfianza y las diferencias. No podemos olvidar algunas heridas. Añoramos la paz, pero al mismo tiempo son profundas las raíces que nos ocasionan adversidad. No obstante, no tenemos ninguna otra opción que concentrarnos nuevamente en la esperanza de superar el desafío hasta conseguir la reconciliación. Reconciliarse no significa olvidar. El olvido no sana las heridas, sólo el que se acuerda sobre lo pasado o nombra por su propio nombre el error o la injusticia cometida, puede encontrar el camino para comenzar de nuevo. Reconciliación tampoco significa "perdón". Nadie puede solo borrar la culpa. Sobre todo no me puedo perdonar solo. La culpa la tengo que reconocer honestamente y debo pedir el perdón. La culpa la puedo perdonar. Únicamente por el perdón se puede soltar la culpa, la cual paraliza la vida y pesa por generaciones. Necesita tiempo - a veces mucho tiempo, y en ocasiones sencillamente es imposible...

Para reconciliarse hay que analizar honestamente la situación. Comienzo con verme a mí mismo y también a la otra persona con sinceridad, con todo lo que produjo el distanciamiento y la pesadumbre. "Reconcíliense con Dios" nos dijo el apóstol Pablo (2 Cor 5,20). En algunas partes nosotros los humanos no llegaremos a reconciliarnos, pero Dios continúa ofreciéndonos la reconciliación. EL nos considera a pesar de todo como seres humanos amables. En ocasiones, se me hace difícil afirmarlo para mí mismo, pero sin embargo me otorga la libertad interna de aceptar a las personas a mi alrededor, a pesar de todo y de fortalecer en el otro la reconciliación. No quiero decir que esto sea fácil. La visión de una reconciliación internacional aún está muy lejana, pero, dónde ha de comenzar sino es en mí o en tú? Posiblemente el "Año Internacional de la Reconciliación" nos pueda ayudar a nosotros como Congregación La Reconciliación a meditar sobre nuestra tarea, analizar nuestra historia y tomar consciencia de ella y mantenerla viva, para luego vivir el llamado a la reconciliación entre nosotros, en relación a Belén O'Higgins, en nuestra iglesia, en nuestra comunidad hermana y en todas partes donde nuestro Señor nos llama. - Vuestro Pastor Enno Haaks

## Rückblick und Information / El tiempo pasado e informaciones

### Aus Belén / De los Belenes:

Über 35 Jahre hält uns Belén in Atem – und das manchmal über die Massen. Es gibt viele neue Informationen aus Belén – traurige, aber auch gute Nachrichten: Nach 2 ½-jähriger guter und vertrauensvoller Zusammenarbeit gab es in der Leitung von Belén einen tiefen Einschnitt. Christian Villarroel steht uns nicht mehr zur Verfügung. Seit Ende Februar wird die Schule Belén von Luis Varela geleitet, der die Schule vor 13 Jahren als Lehrer mitbegründet hat. Die administrative Leitung liegt in den Händen von Carlos Arancibia. Unser Präsident Michael Wagner hat sich in den vergangenen Wochen intensiv um die Belange und die Zukunft unseres Zentrums in Villa O´Higgins trotz seiner beruflich angespannten Situation gekümmert. Die Gemeinde ist ihm zutiefst dankbar für die Zeit, die er dafür aufgebracht hat. Roberto Delgado hat sich ebenfalls sehr eingesetzt durch eine Auditoria der Finanzbewegungen der vergangenen zwei Jahre, damit wir Planungssicherheit haben. Z.Zt. bemühen wir uns sehr um eine bessere Vernetzung von Gemeinde und Belén. Das ist dringend geboten nach all den Erfahrungen der letzten Wochen. Mehrere Gemeindemitglieder haben schon Interesse signalisiert, sich für bestimmte Aufgabenbereiche in Belén zur Verfügung zu stellen. Wir sind sehr auf Fachwissen und kontrollierende Begleitung angewiesen. Nur so können wir letztlich die Schule sowohl fördern als auch fordern. - Desweiteren mussten wir zwei Kindergartengruppen schliessen, da „Kindernothilfe Deutschland“ nicht mehr mit uns zusammenarbeiten kann. Ein erheblicher Einschnitt bedeutet das für uns, aber auch eine Chance, denn so können wir uns intensiv um die beiden Vorschulkindergartenjahre kümmern und die daran anschliessende Schulausbildung. Unser Architekt Eric Meinardus hat inzwischen die beiden fehlenden Kindergartenräume fertigstellen können. Und man muss sagen: Es ist ein schönes Zentrum geworden nach all den Bauten der vergangenen Jahre! Wir danken bei allem Gott, dass sein Stern von Belén uns bishierher geleitet hat und bitten innigst, dass er das auch weiter tun möge! – Allen, die sich um das Wohl von unserem Belén in Santiago kümmern danken wir ganz herzlich und wünschen allen Gottes reichen Segen!

---

Durante más de 35 años nos mantiene el aliento el Centro Belén, compromiso que se ha hecho extensivo a toda la congregación. Hay muchas nuevas informaciones al respecto en el Centro Belén, algunas de ellas tristes, pero también algunas novedades buenas. Después de dos años y medios de buen y confiable trabajo conjunto, existió en el Directorio del Centro Belén un profundo quiebre. Christian Villarroel ya no está a nuestra disposición. Desde fines de Febrero la Escuela Belén es dirigida por el Sr. Luis Varela, quien fuera entre otros fundador y es profesor de la Escuela desde hace 13 años. La dirección administrativa está en manos de Carlos Arancibia. Michael Wagner se ha preocupado durante las últimas semanas intensamente por los intereses y el futuro de nuestro centro en Villa O´Higgins además de ocuparse de su situación laboral en la actualidad. La Congregación está profundamente agradecida por el tiempo y el compromiso demostrado en esta situación. Roberto Delgado igualmente se ha comprometido fuertemente con una auditoria de los movimientos financieros de los últimos dos años, para obtener así más seguridad en nuestra planificación. Actualmente estamos intentando una forma mejor de coordinación entre la Congregación y el Centro Belén. Esto se hace mucho más urgente después de todas las experiencias de las últimas semanas. Muchos miembros de la Congregación ya han demostrado su interés por participar en las diferentes áreas en el Centro Belén y se han puesto a disposición. Estamos muy necesitados de conocimientos específicos y cooperación en las diferentes tareas de control. Solo así podemos finalmente asegurarnos de fortalecer y exigir a la escuela. Además tuvimos que cerrar dos niveles del Jardín Infantil, debido a que la institución "Kindernothilfe" de Alemania ya no puede continuar trabajando con nosotros. Esto significa un grave deterioro para nuestro trabajo, pero también significa una posibilidad de ocuparnos en forma intensiva de los dos cursos de Prekinder y Kindergarten y de la posterior escolaridad. – Nuestro arquitecto Eric Meinardus ha podido terminar de construir en el intertanto ambas salas faltantes y podemos aseverar que ha resultado un hermoso Centro después de todas las construcciones de los últimos años! Agradecemos a Dios por habernos guiado con su estrella de Belén hasta ahora y le pedimos profundamente que nos continúe ayudando! – A todos aquellos que se han preocupado por el bienestar de nuestro Centro Belén O'Higgins en Santiago le agradecemos de todo corazón y les deseamos a todos grandes bendiciones de Dios!

### **Kurze Informationen / Informaciones breves:**

- Gemeinsam mit einer Frauengruppe des Gustav-Adolf-Werkes aus Deutschland haben wir am ersten Freitag im März einen bewegenden zweisprachigen Weltgebetstagsgottesdienst gefeiert. Die Liturgie kam in diesem Jahr aus Papua-Neuguinea. Wir danken besonders Birgit Haaks und Birgit Gysel für die liebevolle Ausgestaltung und Durchführung! / El primer viernes de Marzo hemos celebrado en conjunto con un grupo de mujeres del Gustav-Adolf-Werk de Alemania un emocionante culto del "año mundial de la oración" bilingüe. La liturgia provino este año de Papúa Nueva Guinea. Agradecemos muy especialmente a Birgit Haaks y Birgit Gysel por la hermosa preparación y el lindo desarrollo de esta actividad!
- Am 15. März war in Hannover (Deutschland) bei der EKD Einsendeschluss für die Pastoren und Pastorinnen, die sich um die Pastorenstelle der Versöhnungsgemeinde ab Anfang 2010 bewerben. Wir sind gespannt auf die Auswahl der Kandidaten, die die EKD für uns auswählen wird! Sobald die gesamten Unterlagen dem Kirchenvorstand vorliegen werden, laden wir sie einer Generalversammlung ein, um die Kandidaten vorzustellen, und damit die gesamte Gemeinde in den Prozess der Neuwahl eingebunden wird. Wir hoffen und beten, dass es ein gelungenes Verfahren wird und wir getrost in die Zukunft als Gemeinde mit unserem neuen Pfarrer oder unserer neuen Pfarrerin gehen können! / El 15 de Marzo en Hannover, Alemania la EKD (Ev. Kirche Deutschland's, Iglesia Evangélica de Alemania) cerró las inscripciones para los/las postulantes al puesto de Pastor/a a nuestra Congregación La Reconciliación a partir de comienzos del 2010. Estamos esperando con gran expectativa la elección de los candidatos que hará la EKD para nosotros! En cuanto estén disponibles a nuestro directorio todos los antecedentes, invitaremos a una reunión general a toda la congregación para presentarles los candidatos y así todos tengan participación en el proceso de la nueva elección. Tenemos la esperanza y - oramos por ello, - para que el proceso sea provechoso y podamos ver con optimismo el futuro de la Congregación con el nuevo Pastor ó la nueva Pastora.
- In der zweiten Aprilhälfte treffen sich die von der EKD (Ev. Kirche in Deutschland) nach Latein- und Mittelamerika entsandten Pfarrer in Bogota/Kolumbien zur ihrer sog. Regionalkonferenz. In diesem Jahr ist erstmals Pfarrer Haaks eingeladen. / En la segunda quincena de Abril se reunirán los pastores enviados por la EKD a Centroamérica y América Latina en Bogotá/Colombia, para la nombrada Conferencia Regional. Este año por primera vez recibió una invitación nuestro Pastor Enno Haaks.
- In Belén Villa O´Higgins laden wir wieder mit monatlichen Gottesdiensten, zu denen die gesamte Schulgemeinschaft der Escuela Belén eingeladen werden, in unsere wunderschöne Kapelle ein. Am 20. März haben wir damit begonnen. Im April wird der Gottesdienst am 17. April um 17 Uhr dort stattfinden. Zu diesem Gottesdienst werden auch aus anderen diakonischen Projekten unserer lutherischen Kirche Gäste kommen. Unsere Pastora Presidenta Dra. Gloria Rojas wird diesen Gottesdienst leiten. Alle aus unserer Gemeinde sind herzlich dazu eingeladen, um Belén kennenzulernen! / En Belén Villa O´Higgins se efectuarán nuevamente Cultos mensuales a los cuales invitamos cordialmente a toda la comunidad escolar de la Escuela Belén y a todos en general a participar de nuestra hermosa Capilla. El 20 de Marzo comenzamos con los cultos con buena participación, a pesar de ser la primera vez. El próximo culto se celebrará el día 17 de Abril a las 17 horas. En este culto también participarán otros invitados de los proyectos diaconicos de la Iglesia Luterana. Nuestra Pastora Presidenta Dra. Gloria Rojas dirigirá el próximo culto. Todos están fervientemente invitados a conocer el centro Belén y participar!
- Die Bibliothek der Vitacura-Abteilung der Deutschen Schule hat uns wieder sehr geholfen durch eine Bücherspende für die Escuela Belén. Es handelt sich um Lektüre für unsere Kinder, Lehrerhandbücher, die Anregungen geben etc. – Vielen Dank für die Hilfe! / La biblioteca de la Sede Vitacura del Colegio Alemán de Santiago nos regaló una vez más una gran cantidad de libros para nuestra Escuela Belén que nos sirven mucho. Se trata

de lecturas para un curso completo, material didactico para los profesores etc. – Muchas gracias por este ayuda!

- Einige Tische und Stühle unseres Kindergartens in O´Higgins haben wir in geschwisterlicher Hilfe unserem ehemaligen Kindergarten Belén La Bandera ausgeliehen. / Algunas mesas y sillas de nuestro Jardín Belén O´Higgins prestamos a nuestros hermanos del Centro Belén La Bandera para su Jardín Infantil.
- Vom 21. bis 22. März fand erneut unser Kinderübernachtungswochenende statt, an dem 22 Kinder teilnahmen, die von 12 jugendlichen Mitarbeitern angeleitet wurden. Ein sehr gelungenes Wochenende! Wir können als Gemeinde froh und dankbar sein, dass es inzwischen so viele jugendliche Mitarbeiter gibt, die alle aus der Konfirmandenarbeit der Gemeinde kommen. – In einem grossen Familiengottesdienst wurde die Gemeinde in das Erlebte des Wochenendes hineingenommen. Die Geschichte der „Salbung der Sünderin“ stand im Mittelpunkt unseres gemeinsamen Zusammenseins. / Fines de marzo realizamos una vez más nuestra tradicional „Noche en la Iglesia“ junto con 22 niños y 12 jóvenes, quienes nos apoyaron como colaboradores. ¡Fue un fin de semana exitosa! Como congregación podemos estar orgulloso y agradecido de tener tantos jóvenes que asumen responsabilidades. Todos vienen de los cursos antiguos de la preparación para la confirmación. – En un culto familiar la comunidad pudo ver lo que preparamos. La historia sobre la unción de Jesús por una “pecadora” fue la historia bíblica que nos guió.

### **Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes**

#### **Chorprojekt / Proyecto Coro**

Erneut wollen wir wieder mit einem Chor der Gemeinde am Ostersonntag, d. 12. April unter Leitung von Erika Hirsch-Reinshagen singen. Folgende Chorproben wollen wir anbieten: 24. März, 26. März und 7. April jeweils um 20 Uhr in der Kirche. Am 11. April treffen wir uns um 17.30 Uhr zur Generalprobe.

---

Nuevamente nos reuniremos para cantar como coro de nuestra congregación bajo la dirección de Erika Hirsch-Reinshagen para el domingo Pascua de Resurrección el 12 de abril. Los siguientes ensayos ofrecemos: 24 de marzo, 26 de marzo y 7 de abril a las 20 hrs. en la iglesia. El último ensayo realizaremos el 11 de abril a las 17.30 hrs.

#### **Taizeabendgebet am 3. April um 19 Uhr / Oración al estilo de Taizé el 3 de abril a las 19 hrs**

Am Freitag, den 3. April laden unsere Jugendlichen wieder zu einem Taizeabendgebet ein um 19 Uhr. Danach – „junta“ mit Pizzaessen!

---

El viernes 3 de abril a las 19 hrs nuestros jóvenes los invitan a participar en una “Oración al estilo de Taizé”. Después hay una “junta” con Pizza. – Immanuel, Benjamin, Stefan, Markus

#### **Santiagomarathon am Sonntag Palmarum / Maratón de Santiago el Domingo de Ramos:**

Am 5. April (Sonntag Palmarum) findet wieder der diesjährige Santiago Marathon statt. Die Laufstrecke führt erneut an unserer Kirche vorbei. Wir laden alle Frühaufsteher und Marathonfans zur „Barra“ ab 9:15 Uhr an unserer Kirche ein! Wir werden für Brötchen und Marmelade, Kaffee und Saft sorgen, damit wir die Läufer, die an unserer Kirche vorbeilaufen, entsprechend anfeuern können. Marathonstart ist an der Alameda um 8 Uhr. Bis 11 Uhr haben wir Zeit genug, um die Läufer zu motivieren! Und vielleicht bleibt ja der ein oder andere lieber in unserer Kirche, damit wir dann um 11 Uhr gemeinsam den Gottesdienst zum Sonntag Palmarum beginnen können... (in spanischer Sprache)

---

El 5 de Abril (Domingo de Ramos) se efectuará la próxima maratón anual en Santiago. La ruta nuevamente será por Alonso de Camargo. Invitamos cordialmente a todos los madrugadores, fans de la maratón a hacer "Barra" desde las 09:15 Hrs. delante de nuestra Iglesia! Nosotros tendremos pancitos y mermelada, café y jugo, para que los corredores que pasen delante de nuestra iglesia tengan suficiente fuerza para seguir corriendo. El inicio de la maratón será en la Alameda Bernardo O'Higgins a las 08:00 horas. Hasta las 11:00 horas tenemos suficiente tiempo para animar a los participantes y - quien sabe - si algunos se motivan y se quedan en nuestra iglesia para celebrar junto a nosotros el culto del Domingo de Ramos, que ese domingo será en castellano.

### **Karwoche und Ostern in der Versöhnungsgemeinde / Semana Santa y Pascua de Resurrección en la Congregación la Reconciliación**

Wir laden ganz herzlichen zu den Gottesdiensten in der Karwoche ein:

Mit dem Sonntag **Palmarum (5.4.)** und dem Einzug Jesu in Jerusalem beginnt die Karwoche. Wir wollen auf den König schauen, der sich klein machte, um uns aufzurichten. (spanisch) Am **Gründonnerstag (9.4.)** laden wir alle zu unserem traditionellen Feierabendmahl ein **um 20 Uhr**. Rund um den Altar werden wir Tische aufstellen, an denen wir Platz nehmen, so als nähmen wir am Abschiedsmahl Jesu teil (zweisprachig). - Den **Karfreitag (10.4.)** feiern wir mit einer Allgemeinen Beichte und Einzelsegnung und einer Betrachtung dessen, wie das Wort vom Kreuz Heil und Rettung für uns sein kann (deutsch). - Am **Ostersonntag (12.4.)** feiern wir die Auferstehung unseres HERRN mit Tauferinnerung und dem Hl. Abendmahl in spanischer Sprache.

---

Los invitamos a los cultos en la Semana Santa:

Con el **Domingo de Ramos (5.4.)** y la entrada de Jesús a Jerusalén empieza la Semana Santa. Vamos a ver a este rey que se hizo pequeño para levantarnos en nuestra pequeñez. (Castellano) Queremos invitarlos al culto que se realizará el día **Jueves Santo (9.4.) a las 20 hrs.** con una Santa Cena celebrada contextualmente. En torno del altar pondremos mesas, como sí hubiéramos participado en la última cena de nuestro Señor (un culto bilingüe). El **Viernes Santo (10.4.)** celebraremos el culto con una confesión de pecados y una bendición para cada uno y una reflexión sobre la palabra de la cruz y su significado para nuestra salvación (culto en alemán). **Pascua de Resurrección (12.4.)** celebraremos la Resurrección de nuestro Señor con un recuerdo al bautismo y con la Santa Cena (en castellano).

### **Asamblea General de la congregación el miércoles 29 de abril 2009**

El directorio desea invitar a todos los miembros de la Congr. La Reconciliación a la Asamblea General a efectuarse el día **29 de abril 2009 (iii un miércoles !!!)** en la Iglesia "El Buen Pastor" (Alonso de Camargo 8040) a las 19.30 hrs. - Tabla:

1. Devocional
2. Acta anterior
3. Informe del directorio
4. Informe sobre el desarrollo y la situación actual de Belén O´Higgins
4. Informe de la tesorería
7. Presentación de los candidatos para el cargo del pastor a partir de 2010
8. Elecciones
8. Varios

Esperamos fervientemente que pueda participar toda la Comunidad, con el objeto de lograr el compromiso personal y familiar en la vida de nuestra Congregación. -

Michael Wagner, presidente

### **Bibellese / Lee la Biblia:**

»Nur wenn wir es einmal wagen, uns so auf die Bibel einzulassen, als redete hier wirklich der Gott zu uns, der uns liebt und uns mit unseren Fragen nicht allein lassen will, werden wir an der

Bibel froh.« (Dietrich Bonhoeffer) / „Solamente cuando nosotros arriesgamos que hagamos caso de la Biblia si verdaderamente aquí habla Dios con nosotros, El que nos ama y el que no nos deja solo, nosotros vamos a gozar de la Biblia.“ (Dietrich Bonhoeffer)

**En abril vamos a leer los siguientes textos:**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Lukas/San Lucas 22,31-38                    | 14. Lukas/San Lucas 24,36-49                  |
| 2. Lukas /San Lucas 22,39-46                   | 15. Lukas /San Lucas 24,50-53                 |
| 3. Lukas/San Lucas 22,47-53                    | 16. Kolosser/Colosenses 1,1-8                 |
| 4. Lukas/San Lucas 22,54-62                    | 17. Kolosser/Colosenses 1,9-14                |
| <b>5. Palmsonntag/Dominico de Ramos</b>        | 18. Kolosser/Colosenses 1,15-20               |
| Psalm/Salmo 22,23-32                           | <b>19. Quasimodogeniti</b> Psalm/Salmo 116    |
| 6. Lukas/San Lucas 22,63-71                    | 20. Kolosser/Colosenses 1,21-23               |
| 7. Lukas/San Lucas 23,1-12                     | 21. Kolosser /Colosenses 1,24-29              |
| 8. Lukas/San Lucas 23,13-25                    | 22. Kolosser/Colosenses 2,1-7                 |
| <b>9. Gründonnerstag/Jueves Santo</b>          | 23. Kolosser/Colosenses 2,8-15                |
| Lukas/San Lucas 23,26-31                       | 24. Kolosser /Colosenses 2,16-19              |
| <b>10. Karfreitag/Viernes Santo</b>            | 25. Kolosser/Colosenses 2,20-23               |
| Lukas /San Lucas 23,32-49                      | <b>26. Misericordias Domini</b> Psalm/Salmo23 |
| <b>11. Karsamstag/Sabado Santo</b>             | 27. Kolosser/Colosenses 3,1-4                 |
| Lukas /San Lucas 23,50-56                      | 28. Kolosser /Colosenses 3,5-11               |
| <b>12. Ostersonntag/Pascua de Resurrección</b> | 29. Kolosser/Colosenses 3,12-17               |
| Lukas/San Lucas 24,1-12                        | 30. Kolosser/Colosenses 3,18-4,1              |
| <b>13. Lukas /San Lucas 24,13-35</b>           |   |

**Gottesdienste immer um 11 Uhr / Cultos cada domingo a las 11 hrs.**

Domingo de Ramos **5 de abril** Misa luterana con una procesión

Jueves Santo/Gründonnerstag **9 de abril/9. April** Misa luterana/Feierabendmahl **20 Uhr**

Karfreitag **10. April** Abendmahlgottesdienst mit Allg. Beichte und Einzelsegnung

Pascua de Resurrección **12 de abril** Misa luterana

Domingo **19 de abril** Culto

Sonntag **26. April** Lutherische Messe

**Kindergottesdienst / Culto infantil:** an jedem Sonntag feiern wir KIGO / cada domingo celebraremos un culto infantil

**Regelmässige Veranstaltungen / Actividades**

**Kirchenvorstand / directorio:** Donnerstag, 16.April um 20 Uhr (Gemeindesaal) / jueves 6 de abril a las 20 hrs. (Sala congregacional)

**Equipo Belén:** La próxima reunión se realizara el 14 de abril a las 17.30 hrs. en el Centro Belén Villa O´Higgins.

**Bibelstunde am Morgen:** Freitag, 3. April um 8.30 Uhr im Pastorat

**Bibelstunde in Lolenco/Curacaví:** Freitag, 3. April um 17 Uhr

**Kindergottesdienst / Culto infantil:** Die Mitarbeiterinnen des Kindergottesdienstes treffen sich am 31. März im Pastorat um 20 Uhr. – Las colaboradoras se reúnen en la casa pastoral el 31 de marzo a las 20 hrs.

**Kommunionsgruppe:** Das dritte Treffen findet statt am 4. April um 10-12.30 Uhr in der Kirche.

**Curso de comunión en castellano:** La próxima reunión realizaremos el día sábado 4 de abril a las 15 hrs. hasta las 17 hrs.

**Equipo de música:** El equipo de música se reúne cada viernes a las 20.00 hrs. en nuestro templo. (Responsable: Hugo Tapia)

**Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu den diakonischen projekten gesichert werden.**

---

**La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta los Centros Belenes.**

**Helfen Sie uns bitte! Sammeln Sie Solidaritätspesos für unsere diakonische Arbeit in den Belenes! Sammeldosen sind in der Kirche zu bekommen!**

---

**Por favor – ¡ayúdenos! Recolecten pesos solidarios para nuestro trabajo diaconico en los Belenes. Latas para recolectar los pesos se puede encontrar en la iglesia.**

**Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

**Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner** – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)  
**Pastor Enno Haaks**, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317, Cel. 09-7893980, email: [enno.haaks@vtr.net](mailto:enno.haaks@vtr.net)  
**Kirche / Iglesia "El Buen Pastor"**, Alonso de Camargo 8040, Las Condes  
**Spendenkonto / Cuenta para donaciones:** Banco de Estado N° 55 804 63 (Iglesia Ev. Luterana, La Reconciliación) – auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.